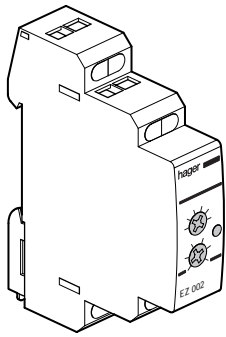


hager



EZ 002

F

Notice d'instructions

Relais temporisé retardé au déclenchement

D

Bedienungsanleitung

Rückfallverzögertes Zeitrelais

GB

User instructions

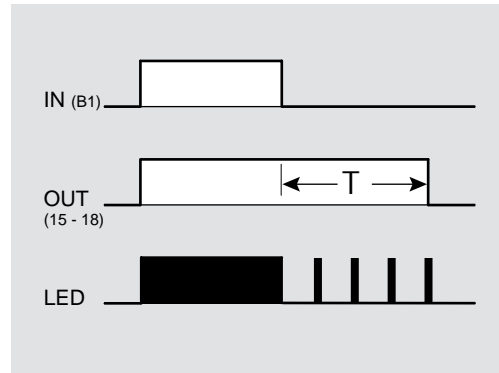
Delay OFF timer

I

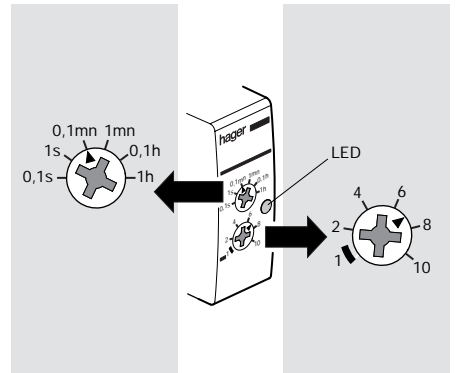
Istruzioni d'impiego

Relé temporizzatori ritardati alla diseccitazione

①



②



③

① Diagramme de fonctionnement

IN : commande
OUT : sortie

Signification du clignotement de la LED :

- - relais de sortie ouvert, pas de temporisation en cours
- |||| - relais de sortie ouvert, temporisation en cours
- - relais de sortie fermé, pas de temporisation en cours
- |||| - relais de sortie fermé, temporisation en cours.

Réglage de la temporisation :

De 0,1 s. à 10 h.

- ② réglage de la gamme de temporisation
- ③ réglage fin de la temporisation

La position du sélecteur ② multipliée par la valeur indiquée par le potentiomètre ③ = temporisation T.

Exemple : $T = 0,1 \text{ min.} \times 7 (0,1 \text{ min.} = 6 \text{ s.})$
 $T = 6 \text{ s.} \times 7 = 42 \text{ s.}$

① Funktionsdiagramm

IN : Steuerung
OUT : Ausgangszustand

Funktionsanzeige durch LED :

- - Ausgang im Ruhezustand, kein Zeitablauf
- |||| - Ausgang im Ruhezustand, Zeit läuft
- - Ausgang im Arbeitszustand, kein Zeitablauf
- |||| - Ausgang im Arbeitszustand, Zeit läuft.

Einstellung der Verzögerungszeit :

Von 0,1 s. bis 10 h.

- ② Einstellung des Verzögerungsbereiches
- ③ Feineinstellung der Verzögerungszeit

Die Position des Verzögerungswahlschalters ② multipliziert mit der Potentiometer-einstellung ③ = Verzögerungszeit T

Beispiel : $T = 0,1 \text{ Min.} \times 7 (0,1 \text{ Min.} = 6 \text{ s.})$
 $T = 6 \text{ s.} \times 7 = 42 \text{ s.}$

① Working diagram

IN : control
OUT : output

Reason of the LED flashing :

- - output relay open, time delay inactive
- |||| - output relay open, time delay active
- - output relay closed, time delay inactive
- |||| - output relay closed, time delay active.

Time delay setting :

From 0,1 s. to 10 h.

- ② multiple of time setting
- ③ time setting

The position of the selector ② multiplied by the value indicated on the potentiometer ③ gives the value of the delay T.

Example : $T = 0.1 \text{ min.} \times 7 (0.1 \text{ min.} = 6 \text{ s.})$
 $T = 6 \text{ s.} \times 7 = 42 \text{ s.}$

① Diagramma di funzionamento

IN : comando
OUT : uscita

Significato del LED lampeggiante :

- - relé d'uscita aperto, nessuna temporizzazione in corso
- |||| - relé d'uscita aperto, temporizzazione in corso
- - relé d'uscita chiuso, nessuna temporizzazione in corso
- |||| - relé d'uscita chiuso, temporizzazione in corso.

Regolazione della temporizzazione :

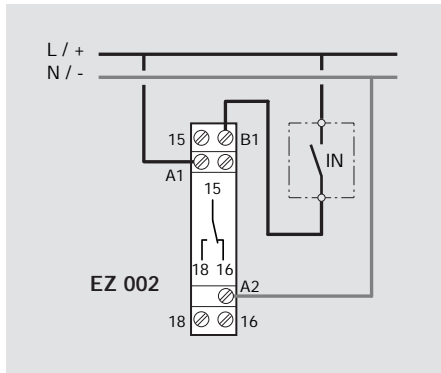
Da 0,1 s. a 10 h.

- ② scelta della scala dei tempi
- ③ regolazione fine

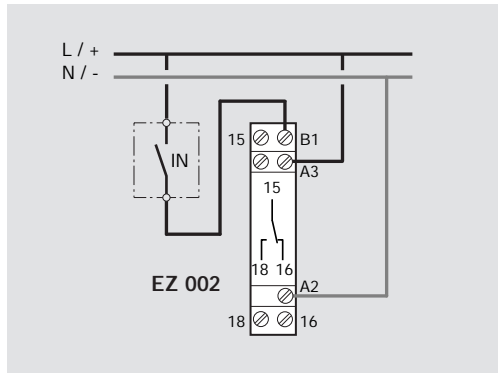
La posizione del selettore ② moltiplicata per la posizione del selettore ③ indica la temporizzazione impostata T.

Esempio : $T = 0,1 \text{ min.} \times 7 (0,1 \text{ min.} = 6 \text{ s.})$
 $T = 6 \text{ s.} \times 7 = 42 \text{ s.}$

④



⑤



Raccordement électrique :

- ④ alimentation en 24 à 230 V \sim
24 à 48 V $\overline{\overline{\overline{\quad}}}$
- ⑤ alimentation en 12 V $\overline{\overline{\overline{\quad}}}$ et \sim

Nota : n'est pas destiné à être connecté à un circuit d'alimentation de sécurité à très basse tension (TBTS).

Spécifications techniques

Alimentation :

entre A1 et A2 : 24 à 230 V \sim +10% -15%
24 à 48 V $\overline{\overline{\overline{\quad}}}$ +10% -15%
entre A3 et A2 : 12 V $\overline{\overline{\overline{\quad}}}$ et \sim +20% -10%

Tension de commande : idem alimentation

Fréquence : 50/60 Hz

Sortie : 1 inverseur libre de potentiel

Pouvoir de coupure max. :

AC1 : 10 A / 230 V 50 000 cycles
Incandescence : 450 W 50 000 cycles
Fluo non compensé : 600 W 50 000 cycles
Charge inductive $\cos \varphi$ 0,6 : 5 A 100 000 cycles.

Pouvoir de coupure min. :
100 mA / 12 V $\overline{\overline{\overline{\quad}}}$

Température de fonctionnement :
-20 °C... +50 °C

Température de stockage :
-40 °C... +70 °C

Capacité de raccordement :

souple : 1 \square ...6 \square
rigide : 1,5 \square ...10 \square

Elektrischer Anschluß :

- ④ Spannung von 24 bis 230 V \sim
24 bis 48 V $\overline{\overline{\overline{\quad}}}$
- ⑤ Spannung von 12 V $\overline{\overline{\overline{\quad}}}$ und \sim

Anmerkung : nicht geeignet zum Anschluss an Sicherheitkleinspannungskreise (SELV).

Technische Daten :

Versorgungsspannung :

zwischen A1 und A2 : 24 bis 230 V \sim +10% -15%
24 bis 48 V $\overline{\overline{\overline{\quad}}}$ +10% -15%
zwischen A3 und A2 : 12 V $\overline{\overline{\overline{\quad}}}$ und \sim +20% -10%

Steuerspannung : gleich Versorgungsspannung

Frequenz : 50/60 Hz

Ausgang : 1 Wechsler potentialfrei

Schaltleistung :

AC1 : 10 A / 230 V 50 000 Zyklen
Glühlampen : 450 W 50 000 Zyklen
Leuchtstofflampen : 600 W 50 000 Zyklen
Induktive Last $\cos \varphi$ 0,6 : 5 A 100 000 Zyklen.

Minimale Schaltleistung :
100 mA / 12 V $\overline{\overline{\overline{\quad}}}$

Umgebungstemperatur :
-20 °C... +50 °C

Lagerungstemperatur :
-40 °C... +70 °C

Anschlußkapazität :

mehrdrätig : 1 \square ...6 \square
eindrätig : 1,5 \square ...10 \square

Electrical connection :

- ④ supply from 24 to 230 V \sim
24 to 48 V $\overline{\overline{\overline{\quad}}}$
- ⑤ supply from 12 V $\overline{\overline{\overline{\quad}}}$ and \sim

Note : not suitable to be connected to a safety extra low voltage (SELV) circuit.

Technical specifications

Supply :

between A1 and A2 : 24 to 230 V \sim +10% -15%
24 to 48 V $\overline{\overline{\overline{\quad}}}$ +10% -15%
between A3 and A2 : 12 V $\overline{\overline{\overline{\quad}}}$ and \sim +20% -10%

Control voltage : identical to the supply

Frequency : 50/60 Hz

Output : 1 volt free changeover contact

Max. capacity :

AC1 : switching 10 A / 230 V 50 000 cycles
Incandescent lights : 450 W 50 000 cycles
Non compensated fluorescent : 600 W 50 000 cycles
Inductive load $\cos \varphi$ 0,6 : 5 A 100 000 cycles.

Min. breaking capacity :
100 mA / 12 V $\overline{\overline{\overline{\quad}}}$

Working temperature :
-20 °C... +50 °C

Storage temperature :
-40 °C... +70 °C

Connection capacity :

flexible : 1 \square ...6 \square
rigid : 1,5 \square ...10 \square

Collegamento elettrico :

- ④ tensione nominale : da 24 a 230 V \sim
24 a 48 V $\overline{\overline{\overline{\quad}}}$
- ⑤ tensione nominale : da 12 V $\overline{\overline{\overline{\quad}}}$ e \sim

Nota : non adatto per essere collegato a un circuito d'alimentazione a bassissima tensione di sicurezza (SELV).

Caratteristiche tecniche

Tensione nominale :

tra A1 e A2 : da 24 a 230 V \sim +10% -15%
24 a 48 V $\overline{\overline{\overline{\quad}}}$ +10% -15%
tra A3 e A2 : da 12 V $\overline{\overline{\overline{\quad}}}$ e \sim +20% -10%

Tensione de comando : come tensione nominale

Frequenza : 50/60 Hz

Uscita : 1 contatto in scambio libero di potenziale

Portata massima del contatto :

AC1 : 10 A / 230 V 50 000 cicli
Lampade incandescenti : 450 W 50 000 cicli
Fluo non rifasate : 600 W 50 000 cicli
Carico induttivo $\cos \varphi$ 0,6 : 5 A 100 000 cicli.

Portata minima del contatto :
100 mA / 12 V $\overline{\overline{\overline{\quad}}}$

Temperatura di funzionamento :
-20 °C... +50 °C

Temperatura di stoccaggio :
-40 °C... +70 °C

Capacità di connessione :

cavi flessibili : 1 \square ...6 \square
cavi rigidi : 1,5 \square ...10 \square